

## Programa | Course Description

### Unidade Curricular | *Course Unit*

#### Seminário | Seminar

### Código da UC | *UC Code*

LIN3.920295

### Créditos ECTS | *ECTS Credits*

12 ECTS

### Horas de Trabalho | *Work Hours*

336H (12 ECTS)

### Ciclo de Estudos | *Level*

Licenciatura | BA

### Ano lectivo e semestre | *Academic year and Semester*

2024/2025, S2

### Nome do(s) docente(s) | *Faculty*

Anabela Gonçalves

### Turma | *Class*

TP 1

### Língua de ensino | *Language of instruction*

Português

### Programa de Turma | *Class Description*

1. Questões lexicais: adequação e precisão lexical; propriedades dos itens lexicais.
2. Questões sintáticas: clíticos; ordem de palavras em diversos tipos de frases; a questão do sujeito nulo.
3. Questões de coesão textual.
4. Normas para elaboração de relatórios de tradução.

O programa do seminário é organizado em sessões alternadas entre os pontos 1, 2, 3 vs. 4.

N.B.: Em função dos interesses dos alunos, poderão ser trabalhados outros tópicos. Os diferentes pontos do programa, selecionados de entre um leque variado de aspetos linguísticos relevantes no contexto da tradução, serão abordados a partir de textos de diferentes línguas.

1. Lexical issues: lexical adequacy and accuracy; properties of lexical items.
2. Syntactic issues: the distribution of clitics; word order in different sentences; null subjects.
3. Text cohesion.
4. Guidelines for writing translation reports.

In alternate sessions, we will work on points 1, 2, 3 vs. 4.

N.B.: Other topics may be explored depending on the interests of students. The linguistic topics to be explored will be chosen from a wide range of linguistic phenomena relevant to translation and will consider different languages.

### **Avaliação | Grading and Assessment**

A avaliação é contínua e a classificação é baseada na média ponderada dos seguintes elementos de avaliação obrigatórios:

- Um trabalho de investigação (tradução e relatório) (50%);
- Tradução de um texto em aula (40%);
- Participação relevante nas aulas e realização dos trabalhos solicitados ao longo do semestre, incluindo apresentações periódicas das várias etapas do trabalho de investigação (10%).

Continuous assessment will consider the following obligatory elements:

- One research work (translation and report of translation) (50%);
- Translation of a text in class (40%);
- Relevant participation in class and completion of the work requested throughout the semester, including periodic presentations of the various stages of the research work (10%).

### **Bibliografia | Bibliography**

Cunha, C. e L. Cintra. Nova Gramática do Português Contemporâneo. Lisboa: Sá da Costa, 1984.  
Demonte, V. e J. M. Brucart. Gramática Descriptiva de la Lengua Española. Madrid: Espasa, 1999.  
Hatim, B. e J. Munday. Translation. An Advanced Resource Book. New York; Routledge, 2004.  
Huddleston, R. & G. Pullum. The Cambridge Grammar of the English Language. Cambridge: CUP, 2002.  
Raposo, E. P., M. F. Bacelar do Nascimento, M. A. Coelho da Mota, L. Segura, e A. Mendes, eds. Gramática do Português. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2013.

N. B.: No decorrer do semestre, será aconselhada bibliografia específica para os tópicos em estudo. / During the semester, specific bibliography will be recommended for the topics under study.

**Requisitos (se aplicável) | Prerequisites (if applicable)**

Sem requisitos

No requirements